

**Zeitschrift:** Plan : Zeitschrift für Planen, Energie, Kommunalwesen und Umwelttechnik = revue suisse d'urbanisme

**Herausgeber:** Schweizerische Vereinigung für Landesplanung

**Band:** 39 (1982)

**Heft:** 10

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 07.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Inhalt

### Editorial

7 Wohnbau- und andere «Genossenschaften»

### Planen

8 Die Theorie der zentralen Orte und Raumplanung  
10 Raumordnungspolitik

### Das Quartier

13 Gestalterisches Planen von Wohnsiedlungen

### Wasser

23 Sanierung der Kanalisation in der Altstadt von Zürich  
25 Die Erweiterung der Kläranlage Werdhölzli  
30 Internationaler Wasserversorgungs-Kongress  
32 Der weitere Ausbau der Schweizer Wasserkräfte

34 Messen

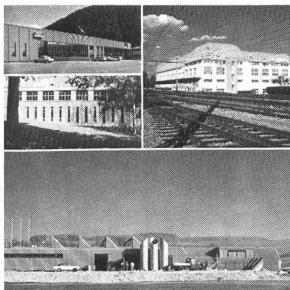
### Aus dem Bundeshaus

35 Umweltschutz schafft Arbeitsplätze

### VLP-Nachrichten

36 Überlegungen zur Verwirklichung der Ortsplanung  
im Kanton Solothurn

38 Markt



Farbige Wellplatten ONDACOLOR in horizontaler oder vertikaler Anordnung der Wellung als Gestaltungsmittel moderner Fassadenkonstruktionen.

Eternit AG  
8867 Niederurnen

### Das Quartier

Mit dem Beitrag «Gestalterisches Planen von Wohnsiedlungen» erläutern Robert Frei und Rodolphe Lüscher das Konzept zum Gestaltungsplan «Jetzerwiese» in Zurzach. Die Autoren sind der Meinung, dass die Qualität von Neuüberbauungen, deren Realisierung sich in Etappen und mit verschiedenen Bauträgern vollzieht, ohne einen Gestaltungsplan mit den entsprechenden Rechtsinstrumenten nicht den gestellten Ansprüchen genügen wird.

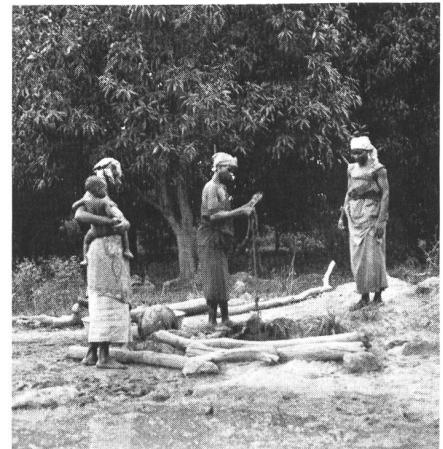


### Wasser

Wasser ist ein lebensnotwendiges Element. Ohne Wasser kein Leben, und mit verschmutztem Wasser kein gesundes Leben. Verschiedene Fachleute äußern sich zum Problem «Abwasser» mit Beiträgen über Kanalisationssanierung und Klaranlagen.



Kürzlich ging der alle zwei Jahre stattfindende Weltkongress der Internationalen Vereinigung der Wasserversorgung (IWSA) in Zürich zu Ende. Dr. h.c. Maarten Schalekamp, Präsident der IWSA, gibt in einem Interview mit der Redaktion von «plan» Auskunft über die Aktivitäten und Ziele der Vereinigung.



Die Frage nach dem noch brachliegenden Potential unserer Wasserkräfte gewinnt mit der Diskussion zu einem neuen Energieartikel in unserer Bundesverfassung an Aktualität. Der Schweizerische Wasserwirtschaftsverband hat in seinem Bericht «Der weitere Ausbau der Schweizer Wasserkräfte bis zur Jahrtausendwende» versucht, diese Frage zu beantworten.

## Impressum plan

Offizielles Organ der Schweizerischen  
Vereinigung für Landesplanung (VLP). Direktor:  
Dr. R. Stüdeli, Schänzlihalde 21, 3013 Bern  
Telefon 031 42 64 44  
Verlag Vogt-Schild AG, Solothurn und Zürich

### Redaktion

Chefredaktor: Marcel Hammel  
Redaktionsassistentin: Marianne Flury  
Verlag Vogt-Schild AG  
H. U. Remund, dipl. Architekt und Planer  
6204 Sempach (Fachteil Planen)  
R. Stulz, Planpartner AG, 8008 Zürich  
(Fachteil Energie)  
Dr. R. Stüdeli, Direktor VLP, 3013 Bern  
(Fachteil VLP)  
Bruno Frangi, Bundeshaus-Redaktor  
3000 Bern (Fachteil Aus dem Bundeshaus)

### Redaktionsadresse

Redaktion «plan»  
Verlag Vogt-Schild AG, CH-4501 Solothurn  
Telefon 065 21 41 31, Telex 34 646

### Redaktionskommission

Dr. R. Stüdeli, Bern, Vorsitz  
Dr. U. Luder, Solothurn;  
M. Hammel, Solothurn; H. U. Remund,  
Sempach; R. Röthlisberger, VLP, Bern

### Verlag, Druck, Abonnemente

Vogt-Schild AG, Druck und Verlag  
Dornacherstrasse 39, CH-4501 Solothurn  
Telefon 065 21 41 31, Telex 34 646  
Marketingleiter: Hans Rölli

Jahresabonnement für 9 Ausgaben:  
Schweiz Fr. 48.– (Ausland plus Fr. 12.– Porto)  
Einzelheft Fr. 5.50 plus Porto, PC 45-4

### Inseratenverwaltung

Vogt-Schild AG, VS-Annoncen, Kanzleistrasse 80  
Postfach, CH-8026 Zürich  
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
Geschäftsleiter: Werner Hochuli

### Copyright

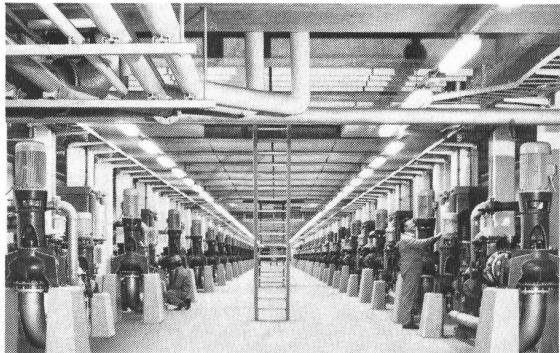
by Vogt-Schild AG, CH-4501 Solothurn

Die Kläranlage für Kopenhagen in Lynetten liefert pro Sekunde 4 m<sup>3</sup> sauberes Wasser. Diese Anlage ist eine der grössten ihrer Art, gebaut für 2,4 Millionen Einwohner-Einheiten.

115 EGGER-Pumpen sorgen für die sichere Förderung des Wassers durch alle Klärstufen. EGGER-Pumpen. Pumpen von bester Qualität. Mit ausgefeilter Technik und aus besten Materialien.

Ausserdem – EGGER liefert ein vollständiges Pumpen-Programm nach dem Baukasten-System oder Sonderkonstruktionen. Verlangen Sie die Dokumentation.

**TURO<sup>®</sup> EGGER**

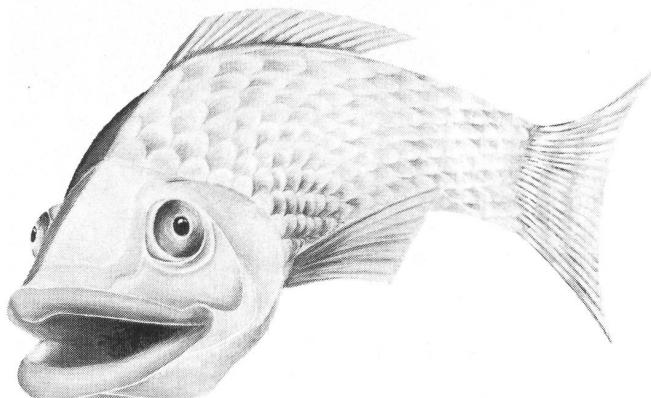


Cressier – Mannheim – Mailand

Emile EGGER & Cie AG  
Pumpenbau und Maschinenfabrik  
2088 Cressier NE/Schweiz  
Telefon 038 48 11 22  
Telex 35 207

## Er schätzt sauberes Wasser!

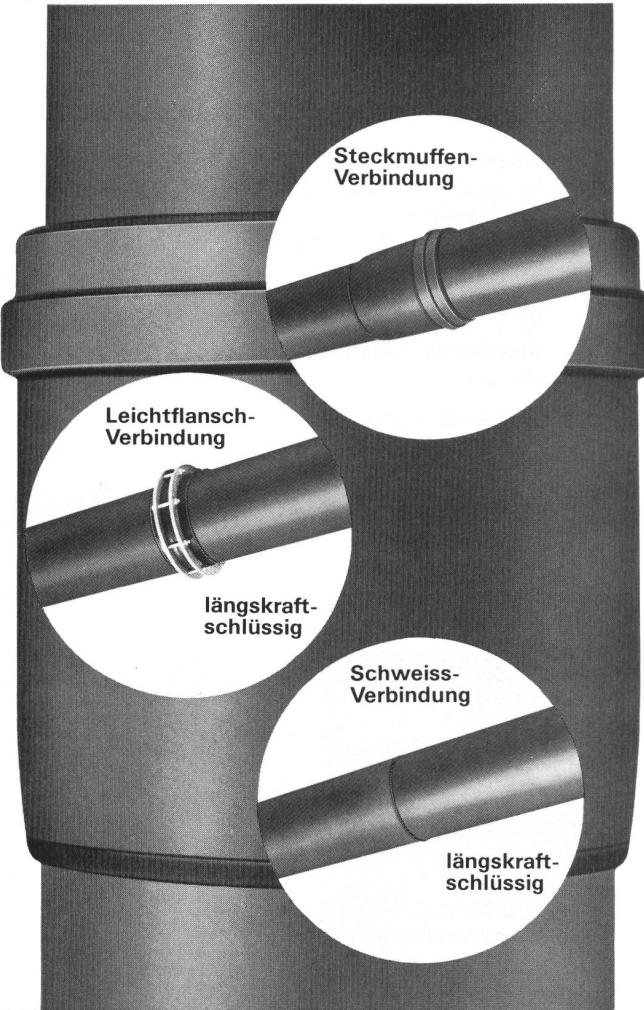
(4 m<sup>3</sup>/sek. sauberes Wasser werden in den Øresund gepumpt).



# **JANOLEN HT**

## **Kanalisationsrohre aus Polyäthylen hart**

- mit drei sicheren Verbindungs-möglichkeiten



- hervorragende Schlagfestigkeit
- hohe Flexibilität
- korrosionsbeständig
- absolut dichte Verbindungen
- grosse Baulängen – niedriges Gewicht



Wir beraten Sie gerne  
und unverbindlich!

Jansen AG, 9463 Oberriet SG  
Stahlröhren- und Sauerstoff-Werke, Kunststoffwerk  
Telefon 071/780 111, Telex 77 159

**JANSEN**